

**Chương trình tài trợ nhỏ (Small Grant)  
Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản  
tại Việt Nam  
Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản**

**Hướng dẫn chương trình**

**Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam  
27 Quang Trung, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội  
Tel: +84 (0)24 3944 7419  
<https://hn.jpf.go.jp>**

# 1. KHÁI QUÁT

Chương trình này tài trợ một phần chi phí cho việc thực hiện a) các chương trình trao đổi văn hóa và nghệ thuật quốc tế, b) các chương trình liên quan đến Nhật Bản nhằm mục đích thúc đẩy nghiên cứu Nhật Bản tại Việt Nam, c) các chương trình hợp tác trí tuệ quốc tế. Chương trình được xây dựng nhằm tăng cường sự hiểu biết lẫn nhau và thiết lập mối quan hệ chặt chẽ hơn nữa giữa Nhật Bản với Việt Nam và các quốc gia khác.

## 2. TIÊU CHUẨN & ƯU TIÊN

### (1) Các chương trình đủ điều kiện

- a) Các chương trình văn hóa - nghệ thuật quốc tế (ví dụ: triển lãm mỹ thuật, sân khấu và nghệ thuật biểu diễn)
- b) Các chương trình liên quan đến Nhật Bản nhằm mục đích thúc đẩy nghiên cứu Nhật Bản tại Việt Nam (ví dụ: hợp tác nghiên cứu, hội nghị, hội thảo, tọa đàm, bài giảng chuyên đề)
- c) Các dự án quan hệ đối tác toàn cầu (ví dụ: hội nghị, hội thảo, tọa đàm và đào tạo quốc tế) gồm các hoạt động và trọng tâm là:
  - Các hoạt động tăng cường sự hiểu biết lẫn nhau và tôn trọng sự đa dạng
  - Các hoạt động đóng góp cho sự phát triển của một xã hội công bằng và cởi mở
  - Các hoạt động đề cập đến các vấn đề chung tại Châu Á, Châu Đại Dương và cần có sự hợp tác quốc tế
  - Các hoạt động góp phần nuôi dưỡng ý thức về các giá trị chung ở châu Á

### (2) Các chương trình ưu tiên

- a. **Các chương trình văn hóa - nghệ thuật quốc tế (ví dụ: nghệ thuật thị giác, nghệ thuật biểu diễn, chiếu phim)**
  - a) Để người dân Việt Nam hiểu rõ hơn về văn hóa - nghệ thuật Nhật Bản
  - b) Tăng cường trao đổi và hợp tác quốc tế giữa Nhật Bản và Việt Nam
- b. **Các chương trình liên quan đến Nhật Bản nhằm mục đích thúc đẩy nghiên cứu Nhật Bản tại Việt Nam**
  - a) Hợp tác nghiên cứu và hội thảo có công bố kết quả sau đó
  - b) Các chương trình hợp tác quốc tế giữa hai hoặc nhiều cơ quan, hoặc nhằm thúc đẩy mạng lưới quan hệ giữa các cơ quan, nhà nghiên cứu Nhật Bản học
  - c) Tọa đàm, hội thảo, bài giảng chuyên đề mà người tham gia đến từ các cơ quan khác nhau
- c. **Các dự án quan hệ đối tác toàn cầu**
  - a) Các chương trình có sự tham gia của Nhật Bản: Các chương trình mà sự đóng góp của Nhật Bản trong đó được đánh giá cao
  - b) Các chương trình đa phương: Các chương trình có thành phần tham dự đa quốc gia, bao gồm cả trao đổi song phương

- c) Các chương trình nhiều thành phần: Các chương trình có thành phần tham dự đến từ nhiều lĩnh vực khác nhau trong xã hội (ví dụ: học giả, nhà hoạch định chính sách, các tổ chức cộng đồng hoặc phi chính phủ)
- d) Các chương trình liên ngành: Các chương trình vượt ra ngoài phạm vi một ngành, góp phần mở rộng và phát triển mạng lưới trí tuệ rộng lớn, đặc biệt là các chương trình góp phần phát triển nguồn nhân lực cho thế hệ kế tiếp

### **(3) Đối tượng đủ điều kiện**

- a) Đơn vị nộp đơn cần thực hiện chương trình với tư cách cơ quan và chịu một phần kinh phí.
- b) Các chương trình cần được thực hiện và hoàn thành trong năm tài chính Nhật Bản (từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 31 tháng 3 năm sau).

### **(4) Đối tượng không đủ điều kiện**

- a) Hồ sơ đăng ký từ các cá nhân sẽ không được chấp nhận.
- b) Các chương trình sau không đủ điều kiện đăng ký:
  - Các chương trình chỉ liên quan đến các đề tài trong lĩnh vực khoa học tự nhiên
  - Các hoạt động thương mại, hoạt động truyền giáo, hoạt động chính trị và các chiến dịch bầu cử
  - Các hoạt động hỗ trợ các học thuyết hoặc tuyên bố cụ thể
  - Vận động cho các quỹ đầu tư và tài trợ, giảm nợ, quyên góp, các chiến dịch truyền thông, quảng cáo, xây dựng hoặc hỗ trợ các giải thưởng, trợ cấp
  - Mua bất động sản
  - Thiết kế, xây dựng hoặc bảo trì các tòa nhà hoặc di tích
  - Các chương trình tập trung vào phát triển vũ khí và công nghệ quân sự
  - Mua sắm thiết bị
  - Các hoạt động thể thao bao gồm đào tạo cầu thủ và tổ chức hoặc tham gia các sự kiện thể thao

## **3. PHẠM VI TÀI TRỢ**

- (1) Mức tài trợ được tính trên cơ sở chia sẻ chi phí.
- (2) Về cơ bản, Trung tâm sẽ không hỗ trợ quá 2,000 USD. Mức tài trợ trung bình từ khoảng 500 USD đến 2.000 USD.
- (3) Trung tâm chỉ tài trợ các chi phí thực tế được chi trả trong thời gian tài trợ và thuộc các hạng mục sau:
  - Thù lao/tiền công (cho người biểu diễn, nhà nghiên cứu, cộng tác viên, diễn giả khách mời, giảng viên khách mời, trợ lý, phiên dịch viên)
  - Chi phí đi lại: vé máy bay quốc tế (từ Nhật Bản sang Việt Nam), chi phí giao thông nội địa
  - Chi phí lưu trú
  - Mua tài liệu nghiên cứu
  - Sản xuất catalogue, tài liệu giới thiệu, tờ rơi, kỷ yếu và báo cáo
  - Chi phí thuê địa điểm và trang - thiết bị

**(4) Tiền tài trợ của Trung tâm không thể được sử dụng cho các hạng mục:**

- Tiền lương và chi phí phúc lợi xã hội cho nhân viên thường trực của đơn vị nộp đơn
- Chi phí tổ chức tiệc và giải trí
- Chi phí điện thoại, fax và bưu chính
- Văn phòng phẩm

## **4. THỦ TỤC ĐĂNG KÝ VÀ THỜI HẠN**

Hồ sơ đăng ký phải được gửi tới Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam.

(1) Đơn vị đăng ký có thể nộp hồ sơ qua email, bản gốc gửi tới địa chỉ dưới đây:

Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam

27 Quang Trung, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội

ĐT: +84 (0)24.39447419

Email: [jpfhanoi@jpf.go.jp](mailto:jpfhanoi@jpf.go.jp)

(2) Đơn đăng ký phải được gửi tới trước hạn chót nhận hồ sơ, tùy thuộc vào thời điểm thực hiện dự án:

[Đợt 1]: ngày 10/7/2024 (cho các dự án bắt đầu sau ngày 15/8/2024)

[Đợt 2]: 10/9/2024 (cho các dự án bắt đầu sau ngày 1/11/2024)

[Đợt 3]: 10/11/2024 (cho các dự án bắt đầu sau 1/1/2025)

## **5. THÔNG BÁO VỀ QUYẾT ĐỊNH TÀI TRỢ**

Đơn vị đăng ký sẽ được Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam thông báo kết quả xét duyệt trong vòng hai tuần sau thời hạn nộp hồ sơ.

## **6. QUY TRÌNH THỰC HIỆN**

- (1) Sau khi phê duyệt tài trợ, số tiền tài trợ sẽ được thanh toán dựa trên Thông báo xét duyệt tài trợ cùng với Điều khoản và Điều kiện tài trợ.
- (2) Sau khi kết thúc chương trình, đơn vị nhận tài trợ sẽ nộp Báo cáo tổng kết về các hoạt động và tổng kết chi tiêu v.v.
- (3) Số tiền tài trợ sẽ được điều chỉnh sau khi Trung tâm xem xét Báo cáo tổng kết tại điểm (2).

## **7. CÔNG KHAI THÔNG TIN**

- (1) Đối với các chương trình do chúng tôi tài trợ, các thông tin như tên của đơn vị nhận tài trợ và mô tả về chương trình có thể được công khai trên các phương tiện truyền thông của Japan Foundation.
- (2) Khi chúng tôi nhận được yêu cầu cung cấp thông tin dựa trên “Luật Công khai thông tin do các Cơ quan Hành chính Độc lập nắm giữ v.v.” (Luật số 140, ban hành ngày 5 tháng 12 năm 2001), theo nguyên tắc chung, các hồ sơ đã nộp và các tài liệu liên quan sẽ được công khai, ngoại trừ các thông tin được pháp luật quy định cấm tiết lộ.